



ДСТУ 2887—94

**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**

---

# **ПАКОВАННЯ ТА МАРКУВАННЯ**

**Терміни та визначення**

*Видання офіційне*

**ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ**  
**Київ**

## ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Державним науково-дослідним інститутом «Система» (ДНДІ «Система») Держстандарту України

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України № 312 від 9 грудня 1994 р.

3 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

4 РОЗРОБНИКИ: Є. М. Зінов'єв (керівник теми), Г. С. Шагова

## ЗМІСТ

	С
<b>1</b> Галузь використання.....	1
<b>2</b> Нормативні посилання.....	1
<b>3</b> Основні положення.....	1
<b>4</b> Пакування.....	3
<b>5</b> Випробування пакування.....	5
<b>6</b> Маркування.....	9
Абетковий покажчик українських термінів.....	12
Абетковий покажчик німецьких термінів.....	12
Абетковий покажчик англійських термінів.....	13
Абетковий покажчик французьких термінів.....	14
Абетковий покажчик російських термінів.....	14



## **ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**

---

**ПАКОВАННЯ ТА МАРКУВАННЯ**  
Терміни та визначення

**УПАКОВКА И МАРКИРОВКА**  
Термины и определения

**PACKAGE AND MARKING**  
Terms and definitions

---

Чинний від 1996—01—01

### **1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ**

1.1 Цей стандарт установлює основні терміни та визначення понять в галузі пакування, видів його випробувань та маркування.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, є обов'язковими для використання у нормативній документації всіх видів, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до даного виду діяльності.

### **2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ**

2.1 У цьому стандарті є посилання на такі стандарти:

**ДСТУ 2391—94 Система технологічної документації. Терміни та визначення**

**ДСТУ 2888—94 Пакування та консервація. Терміни та визначення**

### **3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ**

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін. Застосування термінів-синонімів стандартизованого терміна забороняється.

Недозволені до вживання терміни-синоніми наведено в круглих дужках з позначкою «Нд».

3.2 Подані визначення можна за необхідності змінювати, запроваджуючи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використаних термінів, зазначаючи об'єкти, що входять до обсягу визначеного поняття. Зміни не повинні порушувати обсяг та зміст понять, визначених у цьому стандарті.

3.3 У стандарті, як довідкові, подано відповідники стандартизованих термінів німецькою (de), англійською (en), французькою (fr), російською (ru) мовами та визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведено абетковий покажчик українських термінів, а також покажчики іншомовних відповідників термінів кожного мовою окремо.

3.5 Стандартизовані терміни набрано напівжирним шрифтом, їхні недопустимі форми — курсивом.

## 4 ПАКОВАННЯ

**4.1 пако́вання; упако́вка**

Засіб чи комплекс засобів, що забезпечують: захист продукції від пошкоджень і втрат, навколишнє середовище від забруднення, а також процес обігу продукції

Примітка. Під процесом обігу розуміють транспортування, зберігання та реалізацію продукції (ДСТУ 2391, ДСТУ 2888)

de Verpackung

en package

fr emballage

ru упаковка

Средство или комплекс средств, обеспечивающие: защиту продукции от повреждений и потерь, окружающую среду от загрязнений, а также процесс обращения продукции

Примечание. Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции

**4.2 стандартне пако́вання**

Пако́вання, що відповідає вимогам відповідних стандартів та (чи) технічних умов

de Normverpackung

en standart package

fr emballage standardise

ru стандартная упаковка

Упаковка, отвечающая требованиям соответствующих стандартов и (или) технических условий

**4.3 комбіноване пако́вання**

Пако́вання, що складається з транспортної тари, до якої укладено одну або декілька одиниць споживчої та (за необхідністю) проміжної тари і допоміжних пакувальних засобів

de combined package

en emballage combine

ru комбинированная упаковка

Упаковка, состоящая из транспортной тары, в которую вложена одна или несколько единиц потребительской и (при необходимости) промежуточной тары и вспомогательных упаковочных средств

**4.4 імпортне пако́вання**

Пако́вання, що надійшло з продукцією з-за кордону

de Import Verpackung

en import package

fr emballage d'importation

ru импортная упаковка

Упаковка, поступившая с продукцией из-за границы

**4.5 група пако́вання**

Ознака, що характеризує надійність пако́вання під час транспортування вантажу певного ступеня транспортної безпеки

en package group  
fr groupe d'emballage  
ru группа упаковки  
Признак, характеризующий надежность упаковки при транспортировании груза определенной степени транспортной опасности

**4.6 тип пако́вання**

Форма або конфігурація пако́вання, в якій воно транспортується

en type of package  
ru тип упаковки  
Форма или конфигурация упаковки, в которой она транспортируется

**4.7 допоміжний пакувальний засіб**

Елемент пако́вання, який у комплексі з тарою або без неї виконує функцію пако́вання

de Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel  
en ancillary packaging material  
fr accessoires d'emballage  
ru вспомогательное упаковочное средство  
Элемент упаковки, который в комплексе с тарой или без нее выполняет функцию упаковки

**4.8 пакувальний матеріал**

Матеріал, з якого виробляють пако́вання і який забезпечує можливість повторного використання пако́вання чи екологічно чистого її знищення

de Packstoff, Verpackungswerkstoff  
en packaging material  
fr matériaux d'emballage  
ru упаковочный материал  
Материал, из которого изготовляют упаковку, обеспечивающий возможность повторного использования упаковки или экологически чистого ее уничтожения

**4.9 маса пако́вання (Нд маса тари)**

Маса пако́вання та допоміжних пакувальних засобів одиниці пако́вання

de Tara, Taragewicht  
en package mass  
fr masse de l'emballage  
ru масса упаковки (Нд масса тары)  
Масса упаковки и вспомогательных упаковочных средств единицы упаковки



**4.10 маса бруто****Маса пакування разом з продукцією**

de Bruttomasse  
 en gross mass  
 fr masse brute  
 ru масса брутто  
 Масса упаковки и продукции в ней

**4.11 маса нетто****Маса продукції в одиниці пакування**

de Nettomasse, Füllgewicht  
 en net mass  
 fr masse nette  
 ru масса нетто  
 Масса продукции в единице упаковки

**5 ВИПРОБУВАННЯ ПАКОВАННЯ****5.1 випробування пакування****Експериментальне визначення кількісних і (чи) якісних характеристик властивостей пакування**

de Prüfung der Verpackung, der  
 Verpackungsprüfung  
 en package test  
 ru испытания упаковки  
 Экспериментальное определение количественных и (или) качественных характеристик свойств упаковки

**5.2 випробування пакування на стиск****Механічні випробування пакування, коли зразок піддають стискаючим навантаженням за визначеної швидкості деформації**

de Druckprüfung der Verpackung  
 en compression test for package  
 ru испытания упаковки на сжатие  
 Механические испытания упаковки, при которых образец подвергают сжимающим нагрузкам при заданной скорости деформации

**5.3 випробування пакування на штабелювання****Випробування пакування на стиск під час вертикальних стискувальних навантажень, постійних за усіх значень деформації**

de Stapeldruckprüfung der Verpackung  
 en stacking test for package  
 ru испытания упаковки на штабелирование  
 Испытания упаковки на сжатие при вертикальных сжимающих нагрузках, постоянных при всех значениях деформации

**5.4 випробування пакування на стиск під час строповки**  
 Випробування пакування на стиск стискаючими навантаженнями, які виникають під час підняття стропом

**de Druckprüfung der Verpackung beim Seilzug**  
**en sling compression test for package**  
**ru испытание упаковки на сжатие при строповке**  
 Испытания упаковки на сжатие при сжимающих нагрузках, возникающих при подъеме стропом

**5.5 випробування пакування на ударозахисні властивості**  
 Випробування пакування, за які зразок піддають відповідним ударним впливам

**ru испытание упаковки на ударозащитные свойства**  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергается соответствующим ударным воздействиям

**5.6 випробування пакування на удар під час вільного падіння**  
 Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням, що виникають під час скидання зразка у певному положенні на ударну площадку із заданої висоти

**de Stoßprüfung der Verpackung beim freien Fall, Fallprüfung**  
**en free-fall drop impact test for package**  
**ru испытание упаковки на удар при свободном падении**  
 Испытания упаковки при которых образец подвергают ударным нагрузкам, возникающим при сбрасывании образца в требуемом положении на ударную площадку с заданной высоты

**5.7 випробування пакування на горизонтальний удар**  
 Випробування пакування, за яких зразок піддають навантаженням, що виникають від його удару в стінку під час руху із заданою швидкістю у горизонтальному напрямку

**de Prüfung der Verpackung durch horizontalen Stoß**  
**en horizontal impact test for package**  
**ru испытание упаковки на горизонтальный удар**  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают нагрузкам, возникающим от его удара о стенку при движении с заданной скоростью в горизонтальном направлении

**5.8 випробування пакування на випадковий удар**

Випробування пакування, за яких зразок піддають випадковим ударним навантаженням в обертовому таровипробувальному барабані

de Sturztrommelprüfung der Verpackung  
 en drum test for package  
 ru испытание упаковки на случайный удар  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают случайным ударным нагрузкам во вращающемся тароиспытательном барабане

**5.9 випробування пакування на зосереджений удар**

Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням, що впливають на певне місце зразка

de Pendelprüfung der Verpackung, Pendelstopprüfung  
 en pendulum test for package  
 ru испытание упаковки на сосредоточенный удар  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают ударным нагрузкам, воздействующим на определенное место образца

**5.10 випробування пакування на удар під час перекидання**

Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням, що виникають від перекидання з однієї поверхні на іншу

de Kippprüfung, Stopprüfung der Verpackung beim Kippen  
 en impact test for package in toppling  
 ru испытание упаковки на удар при опрокидывании  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают ударным нагрузкам, возникающим от опрокидывания с одной поверхности на другую

**5.11 випробування пакування на періодичні удари**

Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням певної інтенсивності і частоти

de Stoßfolgeprüfung der Verpackung  
 en repetitive impact test for package  
 ru испытание упаковки на периодические удары  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают ударным нагрузкам определенной интенсивности и частоты

**5.12 випробування пакування на проникність**

Випробування пакування, за яких зразок піддають впливу різних речовин для визначення міри їх проникнення крізь пакування

**de** Durchlassigkeitprufung der Verpackung  
**en** permeability test for package  
**ru** испытания упаковки на проницаемость  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают воздействию различных веществ, определяя степень их проникновения через упаковку

**5.13 випробування пакування на стійкість до впливу дощу**

Випробування пакування, за яких зразок піддають дії струменю води певної інтенсивності протягом певного інтервалу часу

**de** Berieselungsprufung der Verpackung  
**en** rain resistance test for package  
**ru** испытания упаковки на устойчивость к воздействию дождя  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают воздействию струей воды определенной интенсивности в течение заданного интервала времени

**5.14 випробування пакування занурюванням у воду**

Випробування пакування, за яких зразок занурюють у воду протягом певного інтервалу часу

**de** Tauchprufung der Verpackung ins Wasser  
**en** water immersion test for package  
**ru** испытания упаковки погружением в воду  
 Испытания упаковки, при которых образец погружают в воду в течение заданного интервала времени

**5.15 випробування пакування на вплив туманом морської води**

Випробування пакування, за яких зразок піддають впливу водного розчину хлористого натрію

**de** Salznebelprufung der Verpackung  
**en** salt spray test for package  
**ru** испытания упаковки на воздействие туманом морской воды  
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают воздействию водного раствора хлористого натрия

## 6 МАРКУВАННЯ

### 6.1 маркування

Нанесення тексту, умовних позначень та малюнків на пакування та (чи) продукцію (ДСТУ 2391)

de Markierung  
 en marking  
 fr marquage  
 ru маркировка  
 Нанесение текста, условных обозначений и рисунков на упаковку и (или) продукцию

### 6.2 транспортне маркування

Маркування, що містить інформацію щодо адресата, відправника та способів поводження з упакованою продукцією під час її транспортування та зберігання

en transport marking  
 fr marques de transport  
 ru транспортная маркировка  
 Маркировка, информирующая о получателе, отправителе и способах обращения с упакованной продукцией при ее транспортировании и хранении

### 6.3 споживаче маркування

Маркування, що містить інформацію щодо виробника, кількості, якості та ціни продукції, способів поводження з нею під час споживання, а також рекламує продукцію

ru потребительская маркировка  
 Маркировка, информирующая об изготовителе, количестве, качестве и цене продукции, способах обращения с ней при потреблении, а также рекламирующая продукцию

### 6.4 знаки небезпеки

Маркувальні знаки, що наносять на пакування небезпечних вантажів, які попереджують про небезпеку для людини та навколишнього середовища

en marks of danger  
 fr marques de danger  
 ru знаки опасности  
 Маркировочные знаки, наносимые на упаковку опасных грузов, отображающие опасность для человека и окружающей среды

### 6.5 маніпуляційні знаки

Зображення, що вказують на способи поводження з вантажем

en manipulation marks  
 fr marques de manipulation  
 ru манипуляционные знаки  
 Изображения, указывающие на способы обращения с грузом

**6.6 попереджувальні написи**

Написи, що наносять на пакування, коли неможливо позначити маніпуляційними знаками спосіб поводження з вантажем

*Приклад*— «На верх не ставити»

en warning inscriptions

fr inscription d'avertissement

ru предупредительные надписи

Надписи, наносимые на упаковку при невозможности выразить манипуляционными знаками способ обращения с грузом

*Например* — «На верх не ставить»

**6.7 знаки екологічності**

Маркувальні знаки та написи, що відображають нешкідливість для екології виробів у цілому або їх окремих властивостей та закликають до охорони навколишнього середовища, і знаки для позначення предметів, які піддаються вторинному обробленню (як одному із засобів збереження природних ресурсів), та продукції, що отримана внаслідок перероблення вторинної сировини

en ecology marks

fr marques e'ecologiques

ru знаки екологічності

Маркировочные знаки и надписи, отражающие безвредность для экологии изделий в целом или их отдельных свойств и призывающие к охране окружающей среды, и знаки для обозначения предметов, поддающихся вторичной обработке (как одного из средств сбережения природных ресурсов), и продукции, полученной в результате переработки вторичного сырья

**6.8 ярлик**

Виріб заданої форми, розмірів та матеріалу, що призначений для нанесення маркування та прикріплений до пакування чи продукції

de Zettel, Anhangetikett

en tag

fr etiquette volante

ru ярлык

Изделие заданной формы, размеров и материала, предназначенное для нанесения маркировки и прикрепляемое к упаковке или продукции

**6.9 штрихове кодування**

Маркування, що складається з певної кількості штрихів різної довжини, ширини і цифр, розміщених на етикетці (пакуванні) товару широкого вжитку для їх комп'ютерної ідентифікації, контролю за кількістю і граничним терміном реалізації товару

**ги штриховое кодирование**

Маркировка, состоящая из определенного числа штрихов различной длины, ширины и цифр, помещаемая в форме этикетки на упаковке товаров широкого потребления для их компьютерной идентификации, контроля за количеством и предельным сроком реализации товара

## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

випробування пакування	5.1
випробування пакування занурюванням у воду	5.14
випробування пакування на випадковий удар	5.8
випробування пакування на вплив туманом морської води	5.15
випробування пакування на горизонтальний удар	5.7
випробування пакування на зосереджений удар	5.9
випробування пакування на періодичні удари	5.11
випробування пакування на проникність	5.12
випробування пакування на стійкість до впливу дощу	5.13
випробування пакування на стиск	5.2
випробування пакування на стиск під час строповки	5.4
випробування пакування на удар під час вільного падіння	5.6
випробування пакування на удар під час перекидання	5.10
випробування пакування на ударозахисні властивості	5.5
випробування пакування на штабелювання	5.3
група пакування	4.5
засіб допоміжний пакувальний	4.7
знаки екологічності	6.7
знаки маніпуляційні	6.5
знаки небезпеки	6.4
кодування штрихове	6.9
маркування	6.1
маркування споживче	6.3
маркування транспортне	6.2
маса брутто	4.10
маса нетто	4.11
<i>маса тари</i>	4.9
маса пакування	4.9
матеріал пакувальний	4.8
написи попереджувальні	6.6
пакування	4.1
пакування імпордне	4.4
пакування комбіноване	4.3
пакування стандартне	4.2
тип пакування	4.6
<i>упаковка</i>	4.1
ярлик	6.8



**АВЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ**

<b>Berieselungsprüfung der Verpackung</b>	5.13
<b>Bruttomasse</b>	4.10
<b>Druckprüfung der Verpackung</b>	5.2
<b>Druckprüfung der Verpackung beim Seilzug</b>	5.4
<b>Durchlassigkeitprüfung der Verpackung</b>	5.12
<b>Import Verpackung</b>	4.4
<b>Kippprüfung, Stopprüfung der Verpackung beim Kippen</b>	5.10
<b>Markierung</b>	6.1
<b>Nettomasse, Füllgewicht</b>	4.11
<b>Normverpackung</b>	4.2
<b>Packstoff, Verpackungswerkstoff</b>	4.8
<b>Pendelprüfung der Verpackung, Pendelstopprüfung</b>	5.9
<b>Prüfung der Verpackung, der Verpackungsprüfung</b>	5.1
<b>Prüfung der Verpackung durch horizontalen stop</b>	5.7
<b>Salznebelprüfung der Verpackung</b>	5.15
<b>Stapeldruckprüfung der Verpackung</b>	5.3
<b>Stoßfolgeprüfung der Verpackung</b>	5.11
<b>Stopprüfung der Verpackung beim freien Fall, Fallprüfung</b>	5.6
<b>Sturztrummelprüfung der Verpackung</b>	5.8
<b>Tara, Taragewicht</b>	4.9
<b>Tauchprüfung der Verpackung ins Wasser</b>	5.14
<b>Verpackung</b>	4.1
<b>Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel</b>	4.7
<b>Zettel, Anhangetikett</b>	6.8

**АВЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ**

<b>ancillary packaging material</b>	4.7
<b>combined package</b>	4.3
<b>compression test for package</b>	5.2
<b>drum test for package</b>	5.8
<b>ecology marks</b>	6.7
<b>free-fall drop impact test for package</b>	5.6
<b>gross mass</b>	4.10
<b>horizontal impact test for package</b>	5.7
<b>impact test for package in toppling</b>	5.10
<b>import package</b>	4.4
<b>manipulation marks</b>	6.5
<b>marking</b>	6.1
<b>marks of danger</b>	6.4
<b>net mass</b>	4.11

package	4.1
package group	4.5
package mass	4.9
package test	5.1
packaging material	4.8
pendulum test for package	5.9
permeability test for package	5.12
rain resistance test for package	5.13
repetitive impact test for package	5.11
salt spray test for package	5.15
slings compression test for package	5.4
stacking test for package	5.3
standart package	4.2
tag	6.8
transport marking	6.2
type of package	4.6
warning inscriptions	6.6
water immersion test for package	5.14

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

accessoires d'emballage	4.7
emballage	4.1
emballage combine	4.3
emballage d'importation	4.4
emballage standardise	4.2
etiquette volante	6.8
groupe d'emballage	4.5
inscription d'avertissement	6.6
masse brute	4.10
masse de l'emballage	4.9
masse nette	4.11
marquage	5.1
marques de danger	6.4
marques de manipulation	6.5
marques de transport	6.2
marques ecologiques	6.7
matériaux d'emballage	4.8

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

группа упаковки	4.5
знаки манипуляционные	6.5

<b>знаки опасности</b>	6.4
<b>знаки экологичности</b>	6.7
<b>испытания упаковки</b>	5.1
<b>испытания упаковки на воздействие туманом морской воды</b>	5.15
<b>испытания упаковки на горизонтальный удар</b>	5.7
<b>испытания упаковки на периодические удары</b>	5.11
<b>испытания упаковки на прочность</b>	5.12
<b>испытания упаковки на сжатие</b>	5.2
<b>испытания упаковки на сжатие при строповке</b>	5.4
<b>испытания упаковки на случайный удар</b>	5.8
<b>испытания упаковки на сосредоточенный удар</b>	5.9
<b>испытания упаковки на удар при опрокидывании</b>	5.10
<b>испытания упаковки на удар при свободном падении</b>	5.6
<b>испытания упаковки на ударозащитные свойства</b>	5.5
<b>испытания упаковки на устойчивость к воздействию дождя</b>	5.13
<b>испытания упаковки на штабелирование</b>	5.3
<b>испытания упаковки погружением в воду</b>	5.14
<b>кодирование штриховое</b>	6.9
<b>маркировка</b>	6.1
<b>маркировка потребительская</b>	6.3
<b>маркировка транспортная</b>	6.2
<b>масса брутто</b>	4.10
<b>масса нетто</b>	4.11
<b>масса упаковки</b>	4.9
<b>материал упаковочный</b>	4.8
<b>надписи предупредительные</b>	6.6
<b>средство упаковочное вспомогательное</b>	4.7
<b>тип упаковки</b>	4.6
<b>упаковка</b>	4.1
<b>упаковка импортная</b>	4.4
<b>упаковка комбинированная</b>	4.3
<b>упаковка стандартная</b>	4.2
<b>ярлык</b>	6.8

ДСТУ 2887—94

УДК 621.798:001.4:62-777

Т00

Ключові слова: пако́вання, випробування пако́вання, маркування,  
знаки

---

Редактор В. М. Завірюхіна  
Технічний редактор Т. М. Новакова  
Коректор О. В. Лушпієнко

---

Підписано до друку 25.04.95. Формат 60×84 1/16.  
Ум. друк. арк. 1,16. Зам. 505 Ціна договірна.

---

Дільниця оперативного друку УкрНДІСІ  
252006, Київ-6, вул. Горького, 174